

ILMATIETEEN LAITOS
METEOROLOGISKA INSTITUTET
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
N:o 36 9.1.2015
 Il. Jääpöytä ISSN 1238-3734 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Ylihuhtausaika (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

C = Jään kokonaispaksuus (I/I10)
 Total ice concentration (I/I10)
 symbol cm symbol ft m

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/I10)
 Deikonsentraatio (I/I10)
 Partial concentration (I/I10)

SaSbSc = Jään paksuus
 Ispötkök
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laattujen koko
 Form as ice/floesize
 1.70 - 120 X Not determined or unknown

paksuin jää (a) grönvsta isen (a) thickest ice (a)
 toiseksi paksuin jää (b) nästgrönvsta isen (b) second thickest ice (b)
 kolmanneksi paksuin jää (c) tredje grönvsta isen (c) third thickest ice (c)

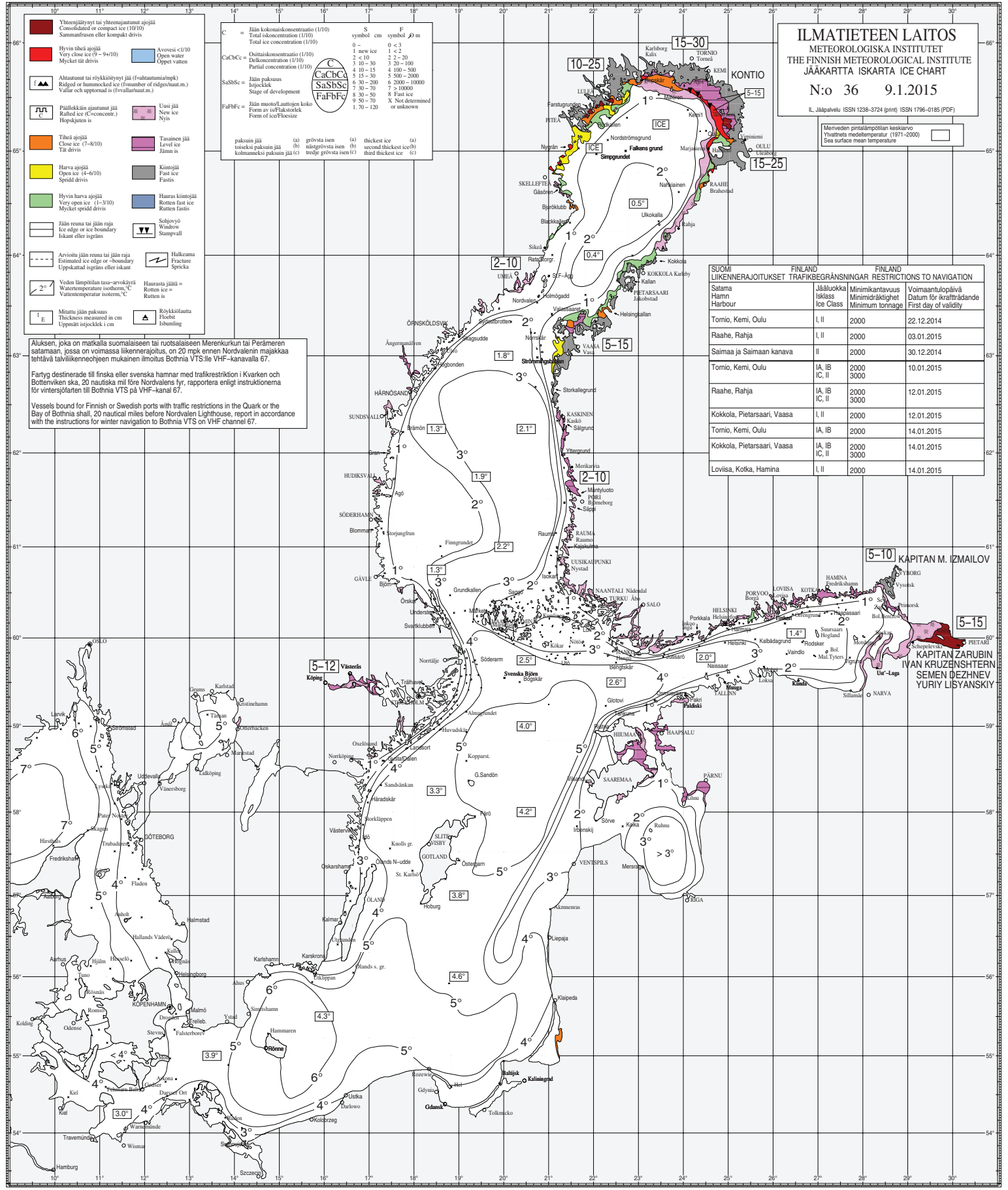
- Yhteensijävyys tai yhteensijuttanut ajojää
Comsolidated or compact ice (I/I10)
Sammanfrosen eller kompakt drivis
- Avovesi <1/10
Open water
Mycket till drivis
- Uusi jää
New ice
Nöys
- Tiheä ajojää
Close ice (7-8/10)
Till drivis
- Tasainen jää
Level ice
Jämsin is
- Harva ajojää
Open ice (4-6/10)
Spridd drivis
- Hyvin harva ajojää
Very open ice (1-3/10)
Mycket spridd drivis
- Kintojää
Fast ice
Fastis
- Harmaa kintojää
Rotten fast ice
Ruttan fast is
- Jään reuna tai jään raja
Ice edge or ice boundary
Iskan eller isgräns
- Arvioitu jään reuna tai jään raja
Estimated ice edge or boundary
Uppskattad isgräns eller iskan
- Veden lämpötilan taso-arkvolyeri
Watertemperature isotherm, °C
Ruttan is
- Haarasta jäätä =
Rotten ice =
Ruttan is
- Mittattu jään paksuus
Thickness measured in cm
Uppmättad ispötkök i cm
- Riviakki/laama
Floelet
Isbänning

Aluksien, jotka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnenskan. 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000 22.12.2014
Raahen, Raaja	I, II	2000 03.01.2015
Saimaan ja Saimaan kanava	II	2000 30.12.2014
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000 10.01.2015
Raahen, Raaja	IA, IB IC, II	2000 3000 12.01.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000 12.01.2015
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000 14.01.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000 14.01.2015
Lovisa, Kotka, Hamina	I, II	2000 14.01.2015



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Raahe, Rahja	I, II	2000	3.1.2015
Saimaa, Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	10.1.2015
Raahe, Rahja	IA, IB IC, II	2000 3000	12.1.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	12.1.2015
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	14.1.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	14.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000 3000	IA, IB IC	5.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Mälaren (Köping, Västerås, Bålsta)	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 10th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 13th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 15th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity